

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1990 Nr. 175

A. TITEL

Douaneovereenkomst inzake het internationaal vervoer van goederen onder dekking van Carnets TIR (TIR-Overeenkomst), met Bijlagen; Genève, 14 november 1975

B. TEKST

De Engelse en de Franse tekst van Overeenkomst en Bijlagen zijn geplaatst in *Trb.* 1976, 184, *Trb.* 1978, 46 en rubriek J van *Trb.* 1988, 71.

Voor de ondertekeningen zie *Trb.* 1977, 91.

Voor wijzigingen van Bijlage 1 zie rubriek J van *Trb.* 1980, 162, rubriek J van *Trb.* 1987, 28, 132 en 174 en rubriek J van *Trb.* 1988, 71.

Voor wijzigingen van Bijlage 2 zie rubriek J van *Trb.* 1979, 124, rubriek J van *Trb.* 1987, 28, rubriek J van *Trb.* 1988, 71, rubriek J van *Trb.* 1989, 145 en rubriek J hieronder.

Voor wijzigingen van Bijlage 6 zie rubriek J van *Trb.* 1979, 124, rubriek J van *Trb.* 1980, 162, rubriek J van *Trb.* 1981, 214, rubriek J van *Trb.* 1983, 5, rubriek J van *Trb.* 1984, 68, rubriek J van *Trb.* 1985, 93, rubriek J van *Trb.* 1987, 28, 132 en 174 en rubriek J hieronder.

Voor wijzigingen van Bijlage 7 zie rubriek J van *Trb.* 1987, 132, rubriek J van *Trb.* 1989, 145 en rubriek J hieronder.

C. VERTALING

Zie *Trb.* 1977, 91 en rubriek J van *Trb.* 1988, 71.

D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 1979, 124, rubriek J van *Trb.* 1988, 71, rubriek J van *Trb.* 1989, 68, rubriek J van *Trb.* 1989, 145 en rubriek J hieronder.

Bij brieven van 24 november 1989 zijn de wijzigingen van de Bijlagen 2 en 7 bij de onderhavige Overeenkomst (tekst in rubriek J

van *Trb.* 1989, 145) medegedeeld aan de Eerste en de Tweede Kamer van de Staten-Generaal, aan de Staten van de Nederlandse Antillen en de Staten van Aruba.

E. BEKRACHTIGING

Zie *Trb.* 1978, 46, *Trb.* 1979, 124, *Trb.* 1980, 162, *Trb.* 1983, 5, *Trb.* 1984, 68 en *Trb.* 1987, 28.

F. TOETREDING

Zie *Trb.* 1978, 46, *Trb.* 1979, 124, *Trb.* 1980, 162, *Trb.* 1981, 214, *Trb.* 1983, 5, *Trb.* 1984, 68, *Trb.* 1985, 93, *Trb.* 1987, 28 en *Trb.* 1989, 68.

Behalve de aldaar genoemde Staten heeft nog de volgende Staat in overeenstemming met artikel 52, vierde lid, van de Overeenkomst een akte van toetreding bij de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties nedergelegd:

Indonesië 11 oktober 1990

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1976, 184, *Trb.* 1978, 46, *Trb.* 1983, 5 en *Trb.* 1989, 68.

H. TOEPASSELIJKVERKLARING

Zie *Trb.* 1987, 132.

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1976, 184, *Trb.* 1979, 124, *Trb.* 1980, 162, *Trb.* 1981, 214, *Trb.* 1983, 5, *Trb.* 1984, 68, *Trb.* 1985, 93, *Trb.* 1987, 132 en 174, *Trb.* 1988, 71 en *Trb.* 1989, 68 en 145.

In overeenstemming met artikel 59, eerste lid, van de Overeenkomst heeft de Commissie van beheer op haar twaalfde zitting, gehouden te Genève op 13 en 14 september 1989, een wijziging van de Bijlagen 2, 6 en 7 aangenomen, waarvan de Engelse en de Franse tekst¹⁾ als volgt luiden:

¹⁾ De Russische tekst van de wijziging is niet afgedrukt.

AMENDMENT TO THE TIR CONVENTION 1975,
ANNEXES 2, 6 AND 7

ANNEX 6

Annex 6, explanatory note 0.1 (e)

For the existing text substitute:

“The term ‘demountable body’ means a load compartment which has no means of locomotion and which is designed in particular to be transported upon a road vehicle, the chassis of which, together with the underframing of the body is especially adapted for this purpose. It covers also a swap body which is a load compartment designed especially for combined road and rail transport.”

Annex 6, explanatory note 2.2.1 (c)-1, subparagraph (b)

Replace the existing text by the following wording:

“b) Apertures permitting direct access to the load compartment, must be obstructed

- (i) by means of wire gauze or perforated metal screens (maximum dimension of holes 3 mm in both cases) and protected by welded metal lattice-work (maximum dimension of holes: 10 mm); or
- (ii) by means of a single perforated metal screen of sufficient strength (maximum dimension of holes: 3 mm; thickness of the screen: at least 1 mm).”

Annex 6, explanatory note 2.2.1 (c)-1, subparagraph (c)

Replace the existing text by the following wording:

“c) Apertures not permitting direct access to the load compartment (e.g. because of elbow or baffle-plate systems) must be provided with devices referred to in subparagraph (b), in which, however, the dimensions of the holes may be as much as 10 mm (for the wire gauze or metal screen) and 20 mm (for the metal lattice-work).”

ANNEX 2

ANNEX 7

Annex 2, article 3, paragraph 11 (b)

Annex 7, article 4, paragraph 11 (b)

Insert after the existing text, the following wording:

“,... the rings shall be manufactured of metal;”

AMENDEMENT AUX ANNEXES 2, 6 ET 7 DE LA
CONVENTION TIR DE 1975

ANNEXE 6

Note explicative 0.1 e) de l'annexe 6

Remplacer le texte actuel par:

«On entend par «carrosserie amovible» un compartiment de chargement qui n'est doté d'aucun moyen de locomotion et qui est conçu en particulier pour être transporté sur véhicule routier, le châssis de ce véhicule et le cadre inférieur de la carrosserie étant spécialement adaptés à cette fin. Ce terme désigne aussi une caisse mobile que est un compartiment de chargement conçu spécialement pour le transport combiné route/rail.»

Annexe 6, note explicative 2.2.1 c)-1. alinéa b)

Remplacer le texte actuel par:

«b) Les ouvertures permettant l'accès direct au compartiment réservé au chargement seront obturées

- i) par une toile métallique ou une plaque métallique perforée (dimension maximale des trous: 3 mm dans les deux cas) et protégée par un grillage métallique soudé (dimension maximale des mailles: 10 mm); ou
- ii) par une plaque métallique perforée unique d'épaisseur suffisante (dimension maximale des trous: 3 mm; épaisseur de la plaque: au moins 1 mm).»

Annexe 6, note explicative 2.2.1 c)-1, alinéa c)

Remplacer le texte actuel par:

«c) Les ouvertures ne permettant pas l'accès direct au compartiment réservé au chargement (par exemple du fait de l'utilisation de systèmes de coudes ou de chicanes) doivent être munies des dispositifs mentionnés à l'alinéa b), dans lesquels cependant les dimensions des trous et mailles peuvent atteindre 10 mm (pour la toile métallique ou la plaque métallique) et 20 mm (pour le grillage métallique).»

ANNEXE 2

ANNEXE 7

Annexe 2, article 3, paragraphe 11 b)

Annexe 7, article 4, paragraphe 11 b)

Ajouter à la fin du texte actuel:

«... les anneaux devant être faits de métal;»

In overeenstemming met artikel 60, eerste lid, van de Overeenkomst is de bovenstaande wijziging op 1 augustus 1990 in werking getreden, overeenkomstig het besluit van de Commissie van beheer met betrekking tot de periode waarbinnen de Overeenkomstsluitende Staten tegen de voorgestelde wijziging bezwaar konden maken.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, geldt de wijziging voor het gehele Koninkrijk.

Ingevolge additioneel artikel XXI, eerste lid, onderdeel b, van de Grondwet, juncto artikel 62, eerste lid, onderdeel b, van de Grondwet naar de tekst van 1972, behoeft deze wijziging niet de goedkeuring van de Staten-Generaal.

Uitgegeven de *twintigste* december 1990.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

H. VAN DEN BROEK